

RESSOURCES ET OUVRAGES RECOMMANDÉS

BEAUDOIN, Louis. *Les mots du droit : Lexique analogique juridique*, En ligne
<<http://www.termiumplus.gc.ca/tpv2guides/guides/mdd/index-fra.html?lang=fra>>.

BEAUDOIN, Louis et Madeleine Mailhot (2005). *Expressions juridiques en un clin d'œil*, 3^e éd.,
Les éditions Yvon Blais inc. XVII + 424 pages.

BERRY, Edward et Jean-Claude GÉMAR (2010). *La rédaction des motifs*, 3^e éd., Les
éditions Thémis, XIII + 241 pages.

BOCQUET, Claude (2008). *La traduction juridique; Fondement et méthode*, De Boeck,
coll. Traducto, 122 pages.

Bureau de la coordonnatrice des services en français du secteur de la justice du ministère du
Procureur général et du ministère de la Sécurité communautaire et des Services
correctionnels (2018). *Lexique du secteur de la justice*. En
ligne : [https://www.sdc.gov.on.ca/sites/mgcs-
onterm/Documents/Glossaries/Justice%20Sector%20EN-FR.htm](https://www.sdc.gov.on.ca/sites/mgcs-onterm/Documents/Glossaries/Justice%20Sector%20EN-FR.htm)

CORNU, Gérard (2005). *Linguistique juridique*, 3^e éd., Éditions Montchrestien EJA, coll. Domat
droit privé, VIII + 443 pages.

CORNU, Gérard et coll. (2011). *Vocabulaire juridique*, 9^e éd., format poche, Presses
universitaires de France et Quadrige, 1152 pages.

DELISLE, Jean et Marco A. FIOLA (2013). *La traduction raisonnée; Manuel d'initiation à la
traduction professionnelle de l'anglais vers le français*, 3^e édition, 720 pages.

Garner, Bryan A. *Black's Law Dictionary*, 11th, Thomson West, 2019, 2110 pages.

GÉMAR, Jean-Claude et Vo HO-THUY (1997). *Difficultés du langage du droit au Canada*, 2^e éd.,
Les éditions Yvon Blais inc. XV + 282 pages.

HOUBERT, Frédéric (2020). *Dictionnaire de terminologie juridique – anglais-français*, 2^e édition.
La Maison du dictionnaire, 422 pages.

HOUBERT, Frédéric (2005). *Guide pratique de la traduction juridique*, La maison du
dictionnaire, 283 pages.

LAVALLÉE, François (2005). *Le traducteur averti : Pour des traductions
idiomatiques*, Linguattech, XXIV + 232 pages.

.....

LAVALLÉE, François (2016). *Le traducteur encore plus averti : Pour sortir des ornières de traduction*, Linguattech, XXII-312 pages.

MAILHOT, Louise (2004). *Écrire la décision : Guide pratique de rédaction judiciaire*, 2^e éd., Éditions Yvon Blais, XIX + 159 pages.

Ministère de la Justice. *Guide fédéral de jurilinguistique française*. En ligne <<https://www.justice.gc.ca/fra/pr-rp/sjc-csj/redact-legis/juril/tdm-toc.html>>.

BASES DE DONNÉES ET DICTIONNAIRES SPÉCIALISÉS EN LIGNE

Bureau de la traduction. *TERMIUM Plus*. En ligne : www.btb.termiumpius.gc.ca/

Centre Paul-André Crépeau de droit privé et comparé. *Dictionnaires de droit privé en ligne*. En ligne <https://nimbus.mcgill.ca/pld-ddp/dictionary/search>

Centre de traduction des organes de l'Union européenne, *InterActive Terminology for Europe*. Version 1.7.3, en ligne : <http://iate.europa.eu>

Centre de traduction et de documentation juridiques. *Lexique juridique des lois fédérales* <<https://ctdj.ca/outils/lexique-juridique-lois-federales/>>

Centre de traduction et de documentation juridiques et Centre franco-ontarien de ressources pédagogiques. *Lexique des lois et règlements de l'Ontario*. En ligne <<https://ctdj.ca/outils/lexique-lois-reglements-de-lontario/>>.

Centre de traduction et de terminologie juridiques, Université de Moncton, *Juriterm; banque terminologie de la common law*. En ligne: <https://www.juriterm.ca/>

Institut canadien d'information juridique. *CANLII*. En ligne : <http://canlii.org>

JuriBistro eDICTIONNAIRE; Dictionnaire de droit québécois et canadien (adaptation numérique du Dictionnaire de droit québécois et canadien de Me Hubert Reid). En ligne : <https://dictionnaireid.caij.qc.ca/recherche#t=edictionnaire&sort=relevancy>

LexisNexis, *Lexis Advance Quicklaw*. Accessible par la bibliothèque (https://ocul-uo.primo.exlibrisgroup.com/permalink/01OCUL_UO/1lm0b9c/alma991001867409705161)

OQLF. *Grand dictionnaire terminologique*. En ligne : www.oqlf.gouv.qc.ca.

Thomson Reuters, *WestLawNext Canada*. Accessible par la bibliothèque (https://ocul-uo.primo.exlibrisgroup.com/permalink/01OCUL_UO/1lm0b9c/alma991032690959705161)

PICOTTE, Jacques. *Le juridictionnaire*, Centre de traduction et de terminologie juridiques. En ligne <<http://www.termiumpius.gc.ca/tpv2guides/guides/juridi/index-fra.html?lang=fra>>.

William S. Hein & Company, *HeinOnline*. Accessible par la bibliothèque (https://ocul-uo.primo.exlibrisgroup.com/permalink/01OCUL_UO/1lm0b9c/alma991004667379705161)

DICTIONNAIRES GÉNÉRAUX

CAJOLET-LAGANIÈRE, Hélène, Pierre MARTEL et Chantal-Édith MASSON. *Usito*. En ligne : usito.usherbrooke.ca

Trésor de la langue française informatisé, Centre national de ressources textuelles et lexicales. En ligne : <https://www.cnrtl.fr/definition/>

REY, Alain et Paul ROBERT. *Le Grand Robert de la langue française*. En ligne par certaines bibliothèques publiques ou sur abonnement.